



# ВІТАЄМО В БЕРЛІНІ

## Інформація для біженців із дітьми шкільного віку

Шановні батьки й особи, які мають права на опіку!

Щиро вітаємо в Берліні! Сподіваємося, що ви добре облаштувалися на новому місці.

Якщо у вас є дитина віком від шести років, вона повинна ходити до школи, тому для неї необхідно швидко підібрати місце у відповідному класі. Консультацію щодо цього ви отримаєте у координаційних центрах із розподілу в підготовчі класи. У Берліні новоприбулі діти й підлітки без знання німецької мови спочатку ходять до невеликих груп із вивчення мови (підготовчих класів). У них вони можуть якнайшвидше опанувати мову. Відвідування школи для вашої дитини безкоштовне.

### Кроки для отримання місця

- 1 Зареєструйте вашу дитину в координаційному центрі з розподілу в підготовчі класи району, у якому ви мешкаєте. У разі наявності надайте такі документи:
  - Особисті документи
  - Довідка про реєстрацію за місцем проживання, якщо є
  - Шкільні документи→ Адресу координаційного центру див. на зворотному боці.
- 2 Координаційний центр надасть консультацію щодо навчання вашої дитини у школі. Тут її перевірять на знання німецької мови. Окрім цього, буде організовано медичний огляд вашої дитини.
- 3 Вас поінформують, до якої школи ходитиме ваша дитина. Враховуватимуться її вік і результати мовного тесту.
- 4 Зареєструйте дитину у вказаній школі. По можливості надайте такі документи:
  - Ваші особисті документи
  - Свідоцтво про народження дитини
  - Інші документи дитини
  - Шкільні документи

### Додаткова інформація



Щодо системи шкільної освіти  
[www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege)



Щодо освітнього пакету (berlinpass-BuT)  
[www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)

## Координаційні центри з розподілу в підготовчі класи

### ШАРЛОТТЕНБУРГ-ВІЛЬМЕРСДОРФ

Ратуша р-ну Шарлоттенбург, Otto-Suhr-Allee 100,  
10585 м. Берлін

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 9029-14648

[cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de](mailto:cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de)

**Розподіл по школах, консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 9029-12928,

[cw259991@charlottenburg-wilmersdorf.de](mailto:cw259991@charlottenburg-wilmersdorf.de)

### ФРІДРІХСГАЙН-КРОЙЦБЕРГ

Frankfurter Allee 35-37, 10247 м. Берлін

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 90298-4630/-4640

[sebastian.smyk@ba-fk.berlin.de](mailto:sebastian.smyk@ba-fk.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 90298-3095, [marita.misch@senbjf.berlin.de](mailto:marita.misch@senbjf.berlin.de)

### ЛІХТЕНБЕРГ

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 м. Берлін, корпус 1

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 90296-3846

[jennifer.moecks@lichtenberg.berlin.de](mailto:jennifer.moecks@lichtenberg.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 9021-4727

[florian.koenig@senbjf.berlin.de](mailto:florian.koenig@senbjf.berlin.de)

### МАРЦАН-ГЕЛЛЕРСДОРФ

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 м. Берлін

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 90293-2787 /-2786

[beate.klann@ba-mh.berlin.de/](mailto:beate.klann@ba-mh.berlin.de)

[renate.klingenberg@ba-mh.berlin.de](mailto:renate.klingenberg@ba-mh.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 90293-2965, [sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de](mailto:sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de)

### MITTE

Karl-Marx-Allee 31, 10178 м. Берлін

Тел. +49 30 9018-26112

[schulorganisation@ba-mitte.berlin.de](mailto:schulorganisation@ba-mitte.berlin.de)

**Розподіл по школах, консультації та визначення знання мови:**

Badstraße 10, 13357 м. Берлін, Тел. +49 30 9018-33341,

[schiewe@sprachfoerderzentrum.de](mailto:schiewe@sprachfoerderzentrum.de)

### НОЙКЕЛЬН

Boddinstraße 34, 12053 м. Берлін, каб. В 0.46/В 0.38

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 90239-1218

[yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de](mailto:yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de)

**Розподіл по школах, консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 90239-2509, [corinna.zang@senbjf.berlin.de](mailto:corinna.zang@senbjf.berlin.de)

### ПАНКОВ

**Розподіл по школах:**

Fröbelstraße 17, 10405 м. Берлін

Тел. +49 30 90295-5040 /-5136,

[sabrina.roehl@ba-pankow.berlin.de/](mailto:sabrina.roehl@ba-pankow.berlin.de/)

[nicole.stutz@ba-pankow.berlin.de](mailto:nicole.stutz@ba-pankow.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Tino-Schwierzina-Straße 32, 13089 м. Берлін

Тел. +49 30 90249-1002, [ramona.basting@senbjf.berlin.de](mailto:ramona.basting@senbjf.berlin.de)

### РАЙНИКЕНДОРФ

**Розподіл по школах:**

Eichborndamm 215, 13437 м. Берлін

Тел. +49 30 90294-4768, [jenny.bah@reinickendorf.berlin.de](mailto:jenny.bah@reinickendorf.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Innungsstraße 40, 13509 м. Берлін

Тел. +49 30 90249-1923, [petra.hildebrand@senbjf.berlin.de](mailto:petra.hildebrand@senbjf.berlin.de)

### ШПАНДАУ

Streitstraße 6-7, 13587 м. Берлін

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 90279-2235, [e.sarajlic@ba-spandau.berlin.de](mailto:e.sarajlic@ba-spandau.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 90279-3139, [sibylle.behnes@senbjf.berlin.de](mailto:sibylle.behnes@senbjf.berlin.de)

### ШТЕГЛІТЦ-ЦЕЛЕНДОРФ

Kirchstraße 1-3, 14163 м. Берлін, каб. А 10

**Розподіл по школах у звичайні класи:**

Тел. +49 30 90299-6485 /-5452

[sven.starke@ba-sz.berlin.de/](mailto:sven.starke@ba-sz.berlin.de/)

[nataly.duewal@ba-sz.berlin.de](mailto:nataly.duewal@ba-sz.berlin.de)

**Розподіл по школах, консультації та визначення знання мови:**

Тел. +49 30 90299-5192,

[koordinierungsstelle-sz@ba-sz.berlin.de](mailto:koordinierungsstelle-sz@ba-sz.berlin.de)

### ТЕМПЕЛЬГОФ-ШЕНЕБЕРГ

Alarichstraße 12-17, 12105 м. Берлін

**Розподіл по школах:**

Тел. +49 30 90277-4709, [ute.rupp@ba-ts.berlin.de](mailto:ute.rupp@ba-ts.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

[kirsten.richter@senbjf.berlin.de/](mailto:kirsten.richter@senbjf.berlin.de/)

[matthias.goeritz@senbjf.berlin.de](mailto:matthias.goeritz@senbjf.berlin.de)

### ТРЕПТОВ-КЕПЕНІК

**Розподіл по школах:**

Rudower Chaussee 4, корпус М, 12489 м. Берлін

Тел. +49 30 90297-2194, [willkommensklassen@ba-tk.berlin.de](mailto:willkommensklassen@ba-tk.berlin.de)

**Консультації та визначення знання мови:**

Luisenstraße 16, 12557 м. Берлін

Тел. +49 30 90249-2219,

[09-Klaerungsstelle@senbjf.berlin.de](mailto:09-Klaerungsstelle@senbjf.berlin.de)